

T-17.-194/3

*Louvain Chinese Studies* is the series published by the Leuven Institute for Sino-Mongol Studies. It is sponsored by the Ferdinand Verbiest Foundation of the University of Leuven and publishes this series jointly with Leuven University Press.

The Leuven Institute for Sino-Mongol Studies focuses its research on:

- .The study on the history of the Chinese Catholic Church and the contribution of missionaries to that history. It gives priority to missionaries of the Low Countries: the Jesuit missionaries of the seventeenth and eighteenth century and the CICM missionaries in Inner Mongolia and Gansu in the nineteenth and twentieth century.
- .Cooperation with institutes of Mongolian studies to translate the research done by CICM missionaries into the Mongolian language (Mongolian and Cyrillic script).
- .Missiology: research into and reflections on the call, method and impact of missionary activity in China.
- .The history of the relations between China and Europe, with priority on the relationship between China and the Low Countries.

The Leuven Institute for Sino-Mongol Studies:

- .Encourages joint research by Chinese and Western scholars, young and old, Christians and non-Christians, on the above mentioned topics;
- .Invites scholars to send manuscripts of their completed studies: books or occasional articles which can be published as monographs or included with the symposium papers;
- .Welcomes scholars to participate in its triennial international symposium.

**Editorial Board**

Responsible publisher: Jeroom Heyndrickx

Editorial committee:

- .Staf Vloeberghs (chairman),
- .Chang Shu-hua (Chinese publ.), Sara Lievens (English publ.),
- .Sr. Nancy Charlesworth, Sr. Ramona Mendiola (editors),
- .Administrative editor for the symposium papers: Koen De Ridder,
- .Scientific advisors: Prof.Dr. Ku Wei-ying, Prof.Dr. Nicolas Standaert, Prof.Dr. W. Vande Walle, Dr. Noël Golvers, Dr. Patrick Taveirne, Drs Koen De Ridder,
- .Secretariat: Nancy Verheyden, Chou Li-ch'iang
- .Treasurer: Paul Defever

Naamsestraat 63 bus 4, B-3000 Leuven, Belgium  
Tel.: 32-16-32.43.50 / Fax: 32-16-20.79.30  
E-mail: Verbiest.Foundation@fvf.kuleuven.ac.be

LOUVAIN CHINESE STUDIES VI

**THE CHRISTIAN MISSION IN CHINA  
IN THE VERBIEST ERA:**

**SOME ASPECTS OF THE MISSIONARY APPROACH**

Noël Golvers (ed.)



1999

**LEUVEN UNIVERSITY PRESS  
FERDINAND VERBIEST FOUNDATION**

The Jesuit mission, however, was far more than a mission in Beijing. In order to represent the scene outside the capital in this issue, a description of the missionary approach as applied in the Suzhou Prefecture (Jiangnan Province) by François de Rougemont (1624-1676) has been added. Again, Western documents are the almost-exclusive source here, illustrating, apart from a series of individual characteristics, many aspects of the Jesuit presence in the Chinese interior. This contribution can be read as a synthesis of the purely missionary chapters of the forthcoming major publication on *François de Rougemont, S.J., Missionary in Ch'ang-shu (Chiang-nan). A Study of the Account Book (1674 -1676) and the Elogium*, which will be published in *Louvain Chinese Studies*.

All in all, these six contributions demonstrate the interdisciplinary character of the historical research on the China mission, and the rich results one can expect from a research based on both Western and Chinese sources. Several of the next volumes will be dedicated to other aspects of seventeenth and eighteenth century mission with a similar preference for introducing into the scientific discussion new or less-known source material.

Noël Golvers  
Editor  
F. Verbiest Foundation  
April, 1999

## TABLE OF CONTENTS

Preface	
<i>Jerome Heyndrickx</i>	5
Introduction	
<i>Noël Golvers</i>	7
Table of Contents	9
List of Abbreviations	10
Ferdinand Verbiest's Qiongli xue (1683)	
<i>Ad Dudink / Nicolas Standaert</i>	11
Verbiest's Introduction of <i>Aristoteles Latinus</i> (Coimbra) in China: New Western Evidence	
<i>Noël Golvers</i>	33
Explaining the Sacrament of Penance in Seventeenth-Century China: an Essay of Ferdinand Verbiest (1623-1688)	
<i>John W. Witek</i>	55
The Reaction of Scholars to the Work of Ferdinand Verbiest, S.J. during the Kangxi-Qianlong Reign	
<i>Xu Haisong</i>	73
The Role of the Directorate of Astronomy in the Catholic Mission during the Qing Period	
<i>Han Qi</i>	85
Some Aspects of the Missionary Approach of F. de Rougemont in Changshu, Jiangnan (1661-1676)	
<i>Noël Golvers</i>	97
About the Authors	113